MANSO MANITOBA ASSOCIATION OF NEWCOMER SERVING ORGANIZATIONS

Acronymes utilisés par le secteur de l'établissement du Manitoba
Acronyms used in the Manitoba Settlement Sector

Acronyme Français	Nom	Description	English Acronym	Name	Description
AAISA	Association albertaine des organismes de services aux immigrants	Organisme-cadre de l'Alberta	**AAISA**	Alberta Association of Immigrant Service Organisations	Alberta umbrella organization
AAP	Appel à propositions	Processus par lequel des organisations ou des individus peuvent soumettre des propositions ou des demandes de financement, de subventions ou de contrats pour des projets ou des programmes spécifiques.	**CFP**	Call for Proposals	A process by which organizations or individuals can submit proposals or applications for funding, grants, or contracts for specific projects or programs.
AC	Accord de contribution	Un document juridique qui décrit le montant du financement, les responsabilités et les obligations entre le gouvernement du Canada et les bénéficiaires.	**CA**	Contribution Agreement	A legal document that outlines the amount of funding, responsibilities and obligations between the Government of Canada and the Recipients.
AEC	Association d'études canadiennes	L'AEC traite des grands enjeux de politique publique actuels en améliorant la connaissance qu'ont les Canadiens de leur pays et en offrant des plateformes d'échanges intersectoriels et multidisciplinaires	**ACS**	Association of Canadian Studies	The ACS addresses the major public policy issues by increasing Canadians' knowledge of their country and providing platforms for cross-sectoral and multidisciplinary exchanges.
APS	Amélioration de la	Un volet précis du Programme d'établissement qui investit d'un	**SDI**	Service Delivery Improvement	A dedicated funding stream for activities that are experimental in nature and that test new

	prestation de services	point de vue stratégique dans des projets qui donnent des connaissances sur la conception de programme et les améliorations du secteur afin de recueillir des données probantes pour soutenir les services d'établissement du futur			approaches to delivering settlement services and/or to measure the impact of specific services on settlement clients
ARAISA	Association des agences au service des immigrants de la région atlantique	Organisme-cadre des quatre provinces de l'Atlantique	**ARAISA**	Atlantic Region Association of Immigrant Serving Agencies	Atlantic umbrella association – for four Atlantic provinces
AMSSA	*Affiliation of Multicultural Societies and Service Agencies of BC (en anglais)*	Organisme-cadre des agences et des intervenants au service des immigrants de la Colombie-Britannique	**AMSSA**	Affiliation of Multicultural Societies and Service Agencies of BC	BC umbrella association
CC	Connexions communautaires	Un des volets de programme de l'IRCC	**CC**	Community Connections	One of IRCC's Settlement Program streams
CCBR	Centre for Community Based Research (en anglais)	Organisme sans but lucratif, au sein du St. Paul's University college, dans le campus de l'Université de Waterloo	**CCBR**	Centre for Community Based Research	A non-profit organization located on the University of Waterloo campus (in St. Paul's University College)
CCR	Conseil canadien pour les réfugiés	Un organisme national sans but lucratif dont MANSO est membre.	**CCR**	Canadian Council for Refugees	A national non-profit organization, MANSO is a member

CELBAN	*Canadian English Language Benchmark (en anglais)*	Outil d'évaluation linguistique pour le personnel infirmier dans le cadre des normes nationales utilisées (NCLC) au Canada.	**CELBAN**	Canadian English Language Benchmark Assessment for Nurses	Language assessment tool for nurses within the framework of the Canadian Language Benchmarks (CLB) in Canada.
CISSA-ACSEI	Alliance canadienne du secteur de l'établissement des immigrants	Organisme-cadre pancanadien dont les organismes suivants sont membres : AAISA, AMSSA, SAISIA, MANSO, ARAISA et le Centre multiculturel du Yukon.	**CISSA-ACSEI**	Canadian Immigrant Settlement Sector Alliance	Pan-Canadian "umbrella of the umbrellas" – composed of AAISA, AMSSA, SAISIA, MANSO, ARAISA & Multi-cultural Centre of the Yukon
CLBPT	Batterie de tests de classement des niveaux de compétence linguistiques canadiens	Évaluation de compétences linguistiques en français et en anglais des résidents permanents; administrée par le Centre des niveaux de compétence linguistique canadiens.	**CLBPT**	Canadian Language Benchmarks Placement Test (CLBPT)	Official language test for permanent residents administered by assessment centres.
CLC	CLIC en ligne	Un programme de formation linguistique en français, à distance, s'adressant aux immigrants	**LHS**	LINC Home Study	Formal language training offered online for students who cannot attend in-person classes
CLIC	Cours de langues pour les immigrants au Canada	Un programme fédéral qui gère la mise en place de programmes d'apprentissage linguistique au Canada.	**LINC**	Language Instruction for Newcomers to Canada	Federal program that oversees delivery of formal language programming across Canada

CNEI	Conseil national de l'établissement et de l'intégration	Un organisme composé de représentants du gouvernement (de l'IRCC et des provinces et territoires) et du secteur de l'établissement qui se rencontrent pour discuter de politiques et de programmes liés à l'établissement et à l'intégration.	**NSIC** *(previously NSC – National Settlement Council)*	National Settlement and Integration Council	A body made up of government (IRCC and Provincial/Territorial) and settlement sector representatives that meets to discuss settlement & integration policy and programs.
CODE	Commitment, Opportunity, Diversity and Equity (en anglais)	Une initiative de la Chambre de commerce de Winnipeg pour promouvoir et accroître la diversité et l'inclusion dans l'emploi et la communauté.	**CODE**	Commitment, Opportunity, Diversity and Equity	An initiative by the Winnipeg Chamber of Commerce to promote, and increase diversity and inclusion in employment and the community.
CORO	Centre des opérations de réinstallation d'Ottawa	Un organisme gouvernemental au sein d'Immigration, Réfugiés et Citoyenneté Canada (IRCC) qui est responsable de la gestion de la réinstallation des réfugiés au Canada.	**ROC-O**	Resettlement Operations Centre – Ottawa (ROC-O)	A government agency within Immigration, Refugees and Citizenship Canada (IRCC) that is responsible for managing the resettlement of refugees to Canada.
CPPEI	Comité des politiques et programmes d'établissement et d'intégration	Inauguré au printemps et en été 2023-24, le comité de pilotage réunit Citoyenneté et Immigration Canada (CIC) et des représentants du secteur de l'établissement pour créer des structures dédiées à une collaboration continue sur la conception et la prestation de services pour les nouveaux arrivants au Canada. Son mandat est de discuter et de résoudre les problèmes liés à l'administration et à la prestation de services dans le cadre des programmes fédéraux d'établissement et de réinstallation,	**SIPPC**	Settlement and Integration Policy and Program Committee	Inaugurated in the spring and summer of 2023-24, the steering committee brings together IRCC and representatives of the Settlement Sector to create dedicated structures for ongoing collaboration on the design and delivery of services for newcomers to Canada. Its mandate is to discuss and address the administration and service delivery issues in the federal Settlement and Resettlement Programs, with meetings taking place quarterly.

		avec des réunions ayant lieu trimestriellement.			
CPSEI	Comité de prestation de services d'établissement et d'intégration	Inauguré au printemps et en été 2023-24, le comité de pilotage réunit Citoyenneté et Immigration Canada (CIC) et des représentants du secteur de l'établissement pour créer des structures dédiées à une collaboration continue sur la conception et la prestation de services pour les nouveaux arrivants au Canada. Son mandat est de discuter et de résoudre les problèmes liés à l'administration et à la prestation de services dans le cadre des programmes fédéraux d'établissement et de réinstallation, avec des réunions ayant lieu trimestriellement.	**SISDC**	Settlement and Integration Service Delivery Committee	Inaugurated in the spring and summer of 2023-24, the steering committee brings together IRCC and representatives of the Settlement Sector to create dedicated structures for ongoing collaboration on the design and delivery of services for newcomers to Canada. Its mandate is to discuss and address the administration and service delivery issues in the federal Settlement and Resettlement Programs, with meetings taking place quarterly.
CRP	Confirmation de résidence permanente	Document reçoit lorsque la demande de résidence permanente au Canada d'un immigrant est approuvéeUn agent d'immigration au point d'entrée ou à un bureau de CIC signe et date ce document lorsque la demande de résidence permanente est finalement accordée. Le résident permanent doit présenter ce document pour obtenir des services auprès de diverses organisations provinciales et territoriales. Une	**CoPR**	Confirmation of Permanent Residence	Document provided when an immigrant is approved for permanent residence, which contains a CoPR number and an immigration category; it is signed and dated by an immigration officer or a CIC office.

		catégorie d'immigration est imprimée sur ce document.			
CRSH	Conseil de recherches en sciences humaines	Organisme subventionnaire fédéral qui encourage et appuie la recherche et la formation en recherche en sciences humaines.	**SSHRC**	Social Sciences and Humanities Research Council	Federal research funding agency that promotes and supports research and training in the humanities and social sciences.
CŒUR	Centré sur le résultats, Œuvrer pour les clients, Utilisation efficiente des ressources, Réactif	Les principes CŒUR d'IRCC sous-tendent toutes les activités financées dans le cadre du Programme d'établissement et Le Programme d'aide à la réinstallation	**C.O.R.E.**	Client-Centered, Outcomes-Driven, Responsive to Need, Effective use of Resources	IRCC's National Principles are designed to underpin all programming funded under the Settlement Program and the Resettlement Assistance Program
CYRRC	*Child and Youth Refugee Research Coalition (en anglais)*	Alliance nationale de chercheurs universitaires, partenaires communautaires et agences gouvernementaux, dont le but est de favoriser l'intégration réussie des enfants et de la jeunesse nouveaux arrivants, ainsi que leurs familles	**CYRRC**	Child and Youth Refugee Research Coalition	A nationwide alliance of academics, community partners and government agencies working to promote the successful integration of refugee children, youth and their families
CFMM	Communauté francophone en milieu minoritaire	Communautés francophones situées à l'extérieur du Québec.	**FMC**	Francophone Minority Community	Francophone communities located outside of Quebec
EBA	Évaluation des besoins et aiguillage	Un des volets de programme de l'IRCC	**NARS**	Needs Assessment and Referrals Services	One of IRCC's Settlement Program streams
ECCM	*Ethnocultural Council of*	Un espace partagé, où diverses communautés ethniques se réunissent pour fournir une	**ECCM**	Ethnocultural Council of Manitoba	A shared space, where diverse ethnic communities come together to provide an empowering platform and collective voice

	Manitoba (en anglais)	plateforme d'autonomisation et une voix collective avec une représentation égale pour les immigrants, les réfugiés et les minorités visibles qui travaillent à faire du Manitoba une province accueillante et inclusive.			with equal representation for immigrants, refugees and visible minorities working to make Manitoba a welcoming and inclusive province.
EDSC	Emploi et Développement social Canada	Un ministère fédéral du gouvernement canadien responsable de l'élaboration et de la mise en œuvre de politiques, de programmes et de services liés à l'emploi, au travail et au développement social.	**ESDC**	Employment and Social Development Canada	A federal government department in Canada responsible for developing and implementing policies, programs, and services related to employment, labour, and social development.
EIMT	Étude d'impact sur le marché du travail	Document qu'un employeur canadien peut devoir obtenir avant d'embaucher un travailleur étranger.	**LMIA**	Labour Market Impact Assessment	Document that an employer in Canada may need to get before hiring a foreign worker.
EMI	Examens Médicaux d'Immigratio	Des examens médicaux requis pour certaines personnes qui demandent la résidence permanente, un visa de résident temporaire, un permis d'études ou un permis de travail au Canada.	**IME**	Immigration Medical Examinations	Medical examinations that are required for some individuals who are applying for permanent residence, a temporary resident visa, a study permit, or a work permit in Canada.
FPT	Fédéral, provincial et territorial	Utilisé pour dénoter des collaborations entre ces paliers de gouvernement (il existe plusieurs tables FPT à l'égard de l'immigration).	**FPT**	Federal Provincial Territorial	Describes collaboration between provincial, territorial and federal governments (there are several FPT tables related to immigration)
FS	Fournisseurs de services	Les organismes qui fournissent des services d'établissement et de rétablissement dans de petites et grandes collectivités canadiennes. Financés en grande partie par IRCC.	**SPOs**	Service Provider Organizations	The organizations that provide settlement and resettlement services in large and small communities across Canada. Funded largely by IRCC.

GC	Groupe constitutif	Un SEP peut autoriser un CG à parrainer dans le cadre de son entente de parrainage. Chaque SEP établit ses propres critères pour reconnaître un GC.	**CG**	Constituency Group	A SAH can authorize CGs to sponsor under its agreement and provide support to refugees. Each SAH sets its own criteria for recognizing CGs.
GCFLI	Groupe consultatif sur la formation linguistique pour les immigrants	Un organisme national représentant le secteur d'établissement, volet linguistique; participe au Conseil national de l'établissement et de l'intégration.	**NLAB**	Newcomer Language Advisory Body	A national body that represents the settlement language sector. Participates on the National Settlement and Integration Council.
GENA	La garde des enfants nouveaux arrivants	Un service de garde d'enfants où les enfants sont pris en charge lorsque leurs parents nouveaux arrivants participent au programme de cours d'anglais langue seconde pour les immigrants au Canada (CLIC).	**CNC**	Care for Newcomer Children	A childminding service where children are cared for when their newcomer parents participate in Language Instruction for Newcomers to Canada (LINC) English as a second language program.
HIPPY	L'Instruction à domicile pour les parents de jeunes enfants d'âge préscolaire	un programme qui fournit une éducation préscolaire à domicile pour les familles avec de jeunes enfants qui peuvent faire face à des obstacles pour accéder à l'éducation formelle.	**HIPPY**	Home Instruction for Parents and Preschool Youngsters	A program that provides home-based early childhood education for families with young children who may face barriers to accessing formal education.
iEDEC	Immigration - Environnement de Déclarations d'Ententes de Contribution	L'outil en ligne utilisé par l'IRCC pour recueillir des renseignements sur les services dans le cadre des programmes d'établissement et de réinstallation offerts aux nouveaux arrivants.	**iCARE**	Immigration Contribution Agreement Management Environment	The online tool used by IRCC to collect information that is related to clients and the settlement and resettlement assistance services they receive

IELTS	Test international de compétence linguistique en anglais	L'IELTS est un test international de compétence linguistique en anglais pour évaluer les habiletés en matière de compréhension orale et écrite et d'expression orale et écrite.	**IELTS**	International English Language Testing System	International English language test for listening, speaking, reading and writing
I et O	Services d'information et d'orientation	Un des programmes de services d'établissement de l'IRCC, qui fournisse aux nouveaux arrivants des renseignements sur l'établissement pour prendre des décisions quant à leur établissement, et pour mieux comprendre la vie au Canada	**I&O**	Information and Orientation	One of IRCC's Settlement Program streams, which provides newcomers with settlement-related information and orientation to make informed decisions and understand life in Canada
IPW	Immigration Partnership Winnipeg	Une Partenariats locaux en matière d'immigration (PLI) basée à Winnipeg, Manitoba, qui travaille à améliorer l'intégration des immigrants et des réfugiés dans la communauté	**IPW**	Immigration Partnership Winnipeg	A Local Immigration Partnership (LIP) organization based in Winnipeg, Manitoba, Canada that works to improve the integration of immigrants and refugees into the community.
IRCC	Immigration, Réfugiés et Citoyenneté Canada	IRCC, par ses programmes, aide les nouveaux arrivants à s'établir au Canada, entre autres responsabilités. Il est la principale source de financement de la MANSO et ses organismes membres.	**IRCC**	Immigration, Refugees and Citizenship Canada	IRCC offers programming to help newcomers settle in Canada, among many other responsibilities. It is the main funder of MANSO and most of its member agencies.
IRW	*Immigration Research West (en anglais)*	Autrefois appelé le Western Consortium on Integration, Citizenship and Cohesion (WCICC). Il s'agit d'un groupe de chercheurs de l'Ouest canadien qui s'intéressent aux questions liées à l'immigration, la	**IRW**	Immigration Research West	Formerly known as the WCICC (Western Consortium on Integration, Citizenship and Cohesion). A research group of Western Canadian researchers with interest in immigration, citizenship, inclusion and related issues.

		citoyenneté, l'inclusion, et autres sujets connexes.			
MD	Médecin désigné	Médecin autorisé à effectuer les examens médicaux reconnus par IRCC.	**DMP**	Designated Medical Professional	Also known as 'panel physician'. A doctor who is authorized to conduct physical examinations accepted by IRCC.
MRA	*Manitoba Research Alliance (en anglais)*	Un groupe de chercheurs universitaires, étudiants, et partenaires de la communauté, qui produisent des recherches communautaires basées à Winnipeg, Manitoba.	**MRA**	Manitoba Research Alliance	A group of academic researchers, students, and community partners producing community-based research based in Winnipeg, Manitoba.
NEC	*Newcomer Education Coalition (en anglais)*	Une coalition qui travaille de manière collaborative avec plusieurs acteurs concernés, incluant des groupes communautaires, fournisseurs de services d'établissement, institutions d'enseignement, communautés ethnoculturelles, agences fournisseurs de services communautaires et de santé, et membres du gouvernement. Son objet est d'améliorer les résultats scolaires des enfants et de la jeunesse nouveaux arrivants dans le système scolaire au Manitoba	**NEC**	Newcomer Education Coalition	A coalition that works collaboratively with various stakeholders including community groups, settlement agencies, educational institutions, ethno-cultural communities, health & social service agencies and government to improve the educational outcomes of newcomer children and youth in the K-12 school system in Manitoba.
NCLC	Niveaux de compétence linguistique canadiens	Une norme nationale pour évaluer les compétences linguistiques en anglais et en français pour fins d'emploi.	**CLB**	Canadian Language Benchmarks	A framework for assessment of English and French language levels for placement
NOWNIR	*Network of Organizations Working with*	Une coalition d'intervenants, basée à Winnipeg, œuvrant auprès de	**NOWNIR** *(previously NOWAN - Network of*	Network of Organizations Working with	A Winnipeg-based coalition of stakeholders in settlement of war-affected newcomers.

	Newcomers, Immigrants and Refugees (en anglais)	nouveaux arrivants touchés par la guerre.	*Organizations for War-Affected Newcomers)*	Newcomers, Immigrants and Refugees	
OCASI	*Ontario Council of Agencies Serving Immigrants (en anglais)*	Organisme-cadre des agences au service des immigrants de l'Ontario	**OCASI**	Ontario Council of Agencies Serving Immigrants	Ontario umbrella organization
OIM	Organisation internationale pour les migrations	Une organisation intergouvernementale qui travaille à promouvoir une migration sûre, ordonnée et humaine.	**IOM**	International Organization for Migration	An intergovernmental organization that works to promote safe, orderly and humane migration.
PFE	Professionnels formés à l'étranger	Les professionnels formés à l'étranger récemment arrivés au Canada	**IEP**	Internationally Educated Professionals	Professionals educated abroad who are newcomers to Canada
PFSI	Le Programme fédéral de santé intérimaire	Le Programme fédéral de santé intérimaire (PFSI) offre de la couverture d'assurance limitée et temporaire de soins de santé aux personnes non admissibles aux régimes d'assurance maladie provinciaux et territoriaux (p. ex., les réfugiés rétablis ou les demandeurs d'asile).	**IFH**	Interim Federal Health	The Interim Federal Health Program (IFHP) provides limited, temporary coverage of health-care benefits to people who aren't eligible for provincial or territorial (PT) health insurance (for example, resettled refugees or refugee claimants)
PAC	Programme d'aide conjointe	Dans le cadre du programme JAS, le gouvernement du Canada fournit un soutien financier et logistique aux sponsors privés qui se sont engagés à parrainer les réfugiés ayant des	**JAS**	Joint Assistance Sponsorship	Under the JAS program, the Government of Canada provides financial and logistical support to private sponsors who have committed to sponsoring refugees with special needs for resettlement in Canada.

		besoins spéciaux de réinstallation au Canada.			
PLI	Partenariat local d'immigration	Un modèle de partenariat intersectoriel financé et appuyé par IRCC dans plusieurs villes et communautés.	**LIP**	Local Immigration Partnership	A cross-sectoral partnership model funded and supported by IRCC in many cities/communities
PCM	Le programme Candidats du Manitoba	Le programme Candidats du Manitoba cherche à recruter des travailleurs et des entrepreneurs compétents souhaitant s'établir au Manitoba avec leurs familles comme résidents permanents.	**MPNP**	Manitoba Provincial Nominee Program	The Manitoba Provincial Nominee Program (MPNP) seeks skilled workers, businesspeople and their families with the intention and ability to successfully settle and economically establish in Manitoba as permanent residents.
SÉBAA	Évaluation des besoins et avantages et d'aiguillage		**NAARS**	Needs and Assets Assessments and Referrals	A comprehensive assessment of needs and determination of level of need against factors that pose barriers to settlement and integration if left unaddressed
TPA	Transmission du préavis d'arrivée	Document envoyé au parrain du réfugié lorsque leurs plans de voyage seront finalisés, contenant les informations des membres de la famille qui voyagent, et leurs vols	**NAT**	Notification of Arrival Transmission	Document sent to a PSR's sponsor once the PSR's travel plans have been finalized, with details about the family members traveling and their flights
CLOSM	Communauté de langue officielle en situation minoritaire	L'acronyme CLOSM renvoie aux communautés anglophones situées dans la province du Québec et aux communautés francophones situées hors de la province du Québec.	**OLMC**	Official language minority communities	OLMCs are English-speaking communities established within the province of Quebec and French-speaking communities established outside the province of Quebec.
OYW	Délai prescrit d'un an	La fenêtre d'un an (One-Year Window en anglais) est une période pendant laquelle une personne qui a reçu une décision négative sur sa demande	**OYW**	One-Year Window	A period of time during which a person who has received a negative decision on their refugee claim may apply to have their case

		d'asile peut demander une réévaluation de son dossier en se basant sur de nouveaux éléments de preuve ou des changements dans les circonstances.			reassessed based on new evidence or changes in circumstances.
VVP	Voies Vers la Prospérité	Une alliance de partenaires universitaires, communautaires et gouvernementaux résolus à la promotion des communautés accueillantes et à l'intégration des migrants et des minorités partout au Canada	**P2P**	Pathway to Prosperity	An alliance of university, community, and government partners dedicated to fostering welcoming communities and promoting the integration of immigrants and minorities across Canada
PCP	Programme de candidats de la province	Dans le cadre de ce programme, les provinces et territoires peuvent sélectionner les immigrants. Ceux-ci doivent disposer de compétences, de scolarité et d'expérience nécessaires pour contribuer à l'économie de la province ou du territoire en question, et avoir l'intention d'en faire son domicile.	**PNP**	Provincial Nominee Program	Most provinces and territories in Canada can nominate immigrants through their Provincial Nominee Program (PNP). These immigrants must have the skills, education and work experience to contribute to the economy of that province or territory, and must want to live there.
PTN	La Région des Prairies et des Territoires du Nord	Une région de l'IRCC comprenant le provinces de l'Alberta, de la Saskatchewan et du Manitoba, ainsi que les trois territoires du Yukon, des Territoires du Nord-Ouest et du Nunavut.	**PNT**	Prairie and Northern Territories	An IRCC region comprised the provinces of Alberta, Saskatchewan, and Manitoba, as well as the three territories of Yukon, Northwest Territories, and Nunavut.
PDE	Point d'entrée	Un point de contrôle officiel, comme un aéroport, un port maritime ou un passage de frontières terrestres, où les ressortissants étrangers sont traités par les autorités de	**POE**	Port of Entry	An official checkpoint, such as an airport, seaport, or land border crossing, where foreign nationals are processed by immigration authorities to determine their admissibility to enter the country.

		l'immigration pour déterminer leur éligibilité à l'entrée dans le pays.			
RPSP	Réfugié parrainé par le secteur privé	Les réfugiés parrainés par le secteur privé sont en fait des réfugiés rétablis, c'est-à-dire, que leurs demandes sont approuvées à l'étranger et ils arrivent au Canada à titre de résidents permanents. Les parrains du secteur privé sont des groupes ou organismes canadiens. Plusieurs d'entre eux représentent des groupes confessionnels alors que d'autres proviennent de groupes ethnoculturels et d'organismes d'établissement. Les parrains du secteur privé offrent du financement et de l'aide en matière d'établissement aux réfugiés qu'ils parrainent, et ce, pour une période d'environ un an après leur arrivée.	**PSR**	Privately Sponsored Refugee	Privately sponsored refugees are resettled refugees. In other words, they are approved overseas and arrive in Canada as permanent residents. Private sponsors are groups of Canadians or organizations. Many sponsors represent faith-based communities. Others include ethnocultural groups and settlement organizations. Private sponsors provide financial support and settlement assistance for the refugees they sponsor, usually for one year after arrival.
Voir RTCE			**FQR**	Foreign Qualification Recognition	See FCR
PAR	Programme d'aide à la réinstallation	Programme qui offre de l'aide aux RPG pendant leur première année au Canada.	**RAP**	Resettlement Assistance Program	Program provides support for GARs for their first year in Canada.
PFPR	Programme de formation sur le parrainage de réfugiés	Le Programme de formation sur le parrainage de réfugiés fournit la formation et le soutien à des groupes de parrainage de réfugiés, des	**RSTP**	Refugee Sponsorship Training Program	The Refugee Sponsorship Training Program provides training and support to Canadian refugee sponsorship groups, Sponsorship Agreement Holders and sponsored refugees

		Signataires d'entente de parrainage et des réfugiés parrainés au Canada			
PTAS	Programme des travailleurs agricoles saisonniers	Le PTAS fonctionne conformément aux ententes bilatérales entre le Canada et les pays participants permettre aux employeurs d'embaucher des travailleurs étrangers temporaires (TET), et ce, lorsque des Canadiens et des résidents permanents ne sont pas disponibles	**SAWP**	Seasonal Agriculture Worker Program	The SAWP operates according to bilateral agreements between Canada and the participating countries to allows employers to hire Temporary Foreign Workers (TFW) when Canadians and permanent residents are not available
RARP	Rapport annuel sur le rendement des projets	Rapport annuel qui doit être rempli par les fournisseurs de services financés par IRCC.	**APPR**	Annual Project Performance Report	Annual report completed by SPOs that are funded by IRCC
RDBV	Programme mixte des réfugiés désignés par un bureau des visas	Une façon de traiter des demandes d'asile combinant des éléments du Programme des réfugiés pris en charge par le gouvernement et du Programme de parrainage privé des réfugiés.	**BVOR**	Blended Visa Office Referred Program	A refugee stream which combines elements of government-assisted and privately sponsored programs
Réseau-Etab.org		Réseau-Etab.org est une communauté de pratique bilingue pour le secteur des services d'établissement au Canada.	**SettleNet.org**		A bilingual community of practice for settlement service provider organziations (SPOs) in Canada.
RIF	Réseau en immigration francophone	Un regroupement d'intervenants intersectoriels pour l'immigration francophone à l'échelle de la province; appuyé par IRCC.	**RIF**	Francophone Immigration Network	A cross-sectoral partnership for stakeholders in francophone immigration, supported by CIC, province-wide.
RPG	Réfugié pris en charge par le gouvernement	Aux termes du programme RPG, les réfugiés sont recommandés au Canada aux fins de réinstallation	**GAR**	Government Assisted Refugee	Under the Government-Assisted Refugees (GAR) Program, refugees are referred to Canada for resettlement by the United

		par le Haut-Commissariat des Nations Unies ou un autre organisme de recommandation. Les candidats ne peuvent faire demande directement à IRCC. La réinstallation initiale d'un RPG au Canada est soutenue financièrement par le gouvernement du Canada. Cette aide est fournie par des organismes non gouvernementaux, appelés « fournisseurs de services », financés par IRCC.			Nations Refugee Agency (UNHCR) or another referral organization. Individuals cannot apply directly. A GAR's initial resettlement in Canada is entirely supported by the Government of Canada. This support is delivered by non-governmental agencies called service provider organizations funded by IRCC
RTCE	Reconnaissance des titres de compétence étrangers	Le processus par lequel les professionnels formés à l'étranger font évaluer leurs titres de compétence en vue de les faire reconnaître au Canada	**FCR**	Foreign Credential Recognition	The process by which Internationally Educated Professionals have their foreign credentials assessed and recognized in Canada
S & C	Subventions et contributions	Un programme de financement géré par le gouvernement canadien qui offre une assistance financière aux particuliers, aux entreprises, aux organisations à but non lucratif et à d'autres entités pour des projets et des initiatives qui correspondent aux priorités et aux objectifs du gouvernement.	**G & C**	Grants & Contributions	A funding program run by the Canadian government that provides financial assistance to individuals, businesses, non-profit organizations, and other entities for projects and initiatives that align with the government's priorities and objectives.
SAISIA	*Saskatchewan Association of Immigrant and Settlement and Integration*	Organisme-cadre des organismes au service des immigrants de la Saskatchewan	**SAISIA**	Saskatchewan Association of Immigrant and Settlement and	Saskatchewan umbrella organization.

	Agencies (en anglais)			Integration Agencies	
SEP	Signataire d'une entente de parrainage	Organismes constitués en société qui ont signé une entente de parrainage avec IRCC.	**SAH**	Sponsorship Agreement Holder	Incorporated organizations that have signed a formal sponsorship agreement with IRCC.
SPECTRUM	*Social Policy Evaluation Collaborative Team Research at Universities in Manitoba (en anglais)*	Un partenariat de chercheurs, étudiants, fournisseurs de services communautaires, organismes sans but lucratif, et travailleurs gouvernementaux partout le Manitoba	**SPECTRUM**	Social Policy Evaluation Collaborative Team Research at Universities in Manitoba	A partnership of researchers, students, community service providers, non-profit organizations and government staff from across Manitoba
TEE	Travailleurs de l'établissement dans les écoles	Le programme TEE est un partenariat entre les conseils scolaires, IRCC et les fournisseurs de services. Il s'agit d'un programme de sensibilisation dans les écoles visant à aider les étudiants nouvellement arrivés et leurs familles à s'intégrer à l'école et à la communauté.	**SWIS**	Settlement Workers in Schools	The SWIS program is a partnership of local Boards of Education, Immigration, Refugees and Citizenship Canada, and a Service Providing Organization. It is a school-based outreach program designed to help newcomer students and their families settle in their school and community.
TESL MB	*Teaching English as a Second Language Manitoba (en anglais)*	Une organisation professionnelle membre de Teaching English as a Second Language (TESL) – Canada qui appuie les enseignants et les étudiants de l'anglais comme langue additionnelle en fournissant des occasions de développement professionnel et des conseils.	**TESL MB** *(previously TEAM - Teaching English as an Additional Language (EAL) to Adults in Manitoba)*	Teaching English as a Second Language Manitoba	A TESL Canada associated professional organization that supports ESL/EAL teachers and students in Manitoba by providing professional development opportunities and advocacy.

TESL Canada	*Teachers of English as a Second Language Canada (en anglais)*	Fédération nationale d'enseignants de l'anglais comme langue seconde	**TESL Canada**	Teachers of English as a Second Language Canada	National federation of English as a Second Language teachers
TET	Travailleurs étrangers temporaires	Travailleurs étrangers qui viennent au Canada pour combler des pénuries de main-d'œuvre et de compétences temporaires qui ne peuvent être comblées par des Canadiens ou résidents permanents.	**TFW**	Temporary Foreign Worker	Foreign nationals who fill temporary labour and skill shortages when qualified Canadian citizens or permanent residents are not available.
ZONE	*Zonal Outreach for Newcomer Engagement (en anglais)*	Cette initiative dans les Prairies et les Territoires du Nord (PNT), financé par l'immigration, les réfugiés et la citoyenneté Canada (IRCC), a été mise en œuvre le 1er avril 2020 dans les villes urbaines. L'initiative Zone est basée sur le modèle des travailleurs de l'établissement des immigrants du quartier (NISW), qui a été initialement créé en 2007.	**ZONE**	Zonal Outreach for Newcomer Engagement	This initiative in the Prairie and Northern Territories (PNT), funded by the Immigration, Refugees and Citizenship Canada (IRCC), was implemented on April 1, 2020, in urban cities. The ZONE initiative is based on the Neighbourhood Immigrant Settlement Workers (NISW) model, which was initially established in 2007.